

A photograph of a man and a woman in a bathtub. The man is on the left, looking towards the woman. The woman is on the right, looking towards the man. They are both shirtless. The background is dark.

CATALAN THEATRE IN ENGLISH: PAST, PRESENT & FUTURE

TWO DAYS OF TALKS,
WORKSHOPS AND PERFORMANCES

12-13 SEPTEMBER 2024
QUEEN MARY UNIVERSITY OF LONDON, ARTS TWO 2.17

Open to all, but registration
is essential via **Eventbrite**:
[bit.ly/CatalanTheatreTalks](https://www.eventbrite.co.uk/e/catalan-theatre-in-english-past-present-future-tickets-29000400111)



Programme

Thursday, 12 September 2024

Registration via Eventbrite is essential. Please register for the days you wish to attend separately: bit.ly/CatalanTheatreTalks

Venue: Arts Two, room 2.17

10.30am: Registration & Welcome (Cristòfol Tripiana; Centre for Catalan Studies)

10.45am: 'Catalan Theatre in English: Aims & Possibilities' (John London; Centre for Catalan Studies)

11am: 'Issues of Dramaturgy based on the Nature of Texts within Contemporary Writing: On Stage in Catalan and English' (Marta Momblan; director and playwright)

11.30am: 'Children's Theatre, Politics and Catalan Worldscapes' (Cariad Astles; Royal Central School of Speech & Drama)

12.00: 'Contemporary Catalan Drama: A Postdramatic and Feminist Voice in Catalan Playwriting' (Aina Calpe & Queralt Riera; actor & writer)

12.30: Discussion (chaired by David George)

1pm: Light Lunch & Coffee

2.30pm: 'Questions of Translation in Three Plays by Jordi Casanovas'
(Margarida Araya; translator)

3.00pm: 'Burning Bridges: Translating Catalan Dramatists when a Catalan Ur-Text and the Author's Spanish Version are Available'
(Tim Gutteridge; translator)

3.30pm: 'Sergi Belbel: An Essential Writer for the Training of Actors'
(Stuart Wood; Bristol School of Acting)

4pm – 4.30pm: Discussion (chaired by Sharon Feldman)

7pm: Performances

Registration via Eventbrite is essential. Please note that this is a different Eventbrite link: bit.ly/CatalanTheatreInEnglish

Venue: FADS (Film and Drama Studio): Arts Two, first floor

Knock, Knock, Knock: A Work in Progress (Mad, Who?, by Marina Cusí)
In Catalan with English captions.

Espill / Mirror, by Jaume Roig (Crit Companyia de Teatre, Valencia, with Anna Marí and Daniel Tormo)
In Catalan with a guide in English provided.

Friday, 13 September 2024

Registration via Eventbrite is essential. Please register for the days you wish to attend separately: bit.ly/CatalanTheatreTalks

Venue: Arts Two, room 2.17

10.00am: 'Challenges and Pleasures: Translating Catalan drama into English'
(David George; Swansea University)

10.30am: 'Translating the Theatre of Josep M. Miró'
(Sharon G. Feldman; University of Richmond, VA)

11am: Coffee

11.30am: 'Translation and Attunement: Interlistening to the work of Victoria Szpunberg' (Helena Buffery; University College Cork)

12.00: 'Different approaches to the theatrical language and theme. *The Audition* by Rodolf Sirera and *After the Rain* by Sergi Belbel'
(Astrid Hilne; storyteller & director)

12.30: Discussion & concluding comments (chaired by John London)



ccsqmul.com



[@CCS_QMUL](https://twitter.com/CCS_QMUL)



[@catalanqmul](https://www.instagram.com/catalanqmul)



[CentreForCatalanStudies](https://www.facebook.com/CentreForCatalanStudies)

For further information contact:

John London, Director of the Centre for Catalan Studies: j.london@qmul.ac.uk
or catalan-centre@qmul.ac.uk